

# WILSONWERKS ARCHIVES

This camera manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This cover page is copyrighted material. This document may not be sold or distributed without the express consent of the publisher.

©2008-2025 wilsonwerks Llc



# YASHICA TLELECTRO



INSTRUCTION BOOKLET  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODE D'EMPLOI  
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

## DESCRIPTION (1)



## BESCHREIBUNG (1)

- ① Verschlusszeitenknopf
- ② ASA Anzeigefenster
- ③ Filmtransporthebel
- ④ Filmzählwerk
- ⑤ Auslöseknopf
- ⑥ Selbstauslöserhebel
- ⑦ Entfernungsskala
- ⑧ Objektiv
- ⑨ Aufsteckschuh
- ⑩ Rückspulknopf
- ⑪ Blitzkontaktnippel
- ⑫ Blendenring
- ⑬ Einschalter für Belichtungsmesser
- ⑭ Fokussierring

## DESIGNATION (1)

- ① Cadran de réglage de la vitesse d'obturation
- ② Fenêtre de l'indicateur de sensibilité (ASA)
- ③ Levier d'avancement du film
- ④ Compteur de vues
- ⑤ Déclencheur de l'obturateur
- ⑥ Levier du retardateur
- ⑦ Echelle des distance
- ⑧ Objectif
- ⑨ Griffe à accessoires (contact direct)
- ⑩ Bouton de rebobinage
- ⑪ Prise synchro
- ⑫ Bague du diaphragme
- ⑬ Bouton de commande
- ⑭ Bague de mise au point

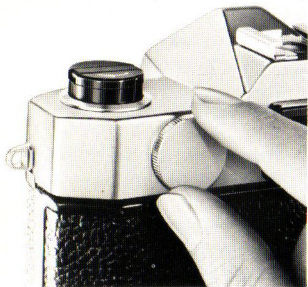
## DESCRIPCION (1)

- ① Disco controlador de la velocidad de obturación
- ② Ventanilla indicadora ASA
- ③ Palanca de avance de la película
- ④ Contador de exposiciones
- ⑤ Disparador
- ⑥ Palanca del auto-disparador
- ⑦ Escala de distancias
- ⑧ Objetivo
- ⑨ Portaaccesorios
- ⑩ Reenrollador de película
- ⑪ Enchufe de sincronización
- ⑫ Mando de aberturas
- ⑬ Interruptor activador
- ⑭ Mando de enfoque

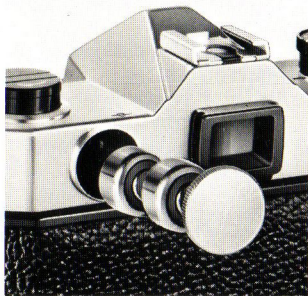


## INSTALLING BATTERIES

## NATIONAL MALLORY HM-N (1.4V)



1. Open the Battery Compartment Cover by pressing your fingertips against its milled edge and turning it counter-clockwise.



2. Install two mercury batteries (Mallory PX-640 or equivalent), making sure that their (-) side faces towards the Cover.



3. After replacing the cover, press the Activator Switch. If the green signal lamp appears in the viewfinder, it indicates the batteries are installed properly.

- Always use the right type of mercury batteries (Mallory PX-640 or equivalent)
- Do not attempt to dismantle the mercury batteries
- Do not throw them into a fire or keep them where children can get hold of them
- Make it a rule to take along a set of spare batteries when going out on long trips.

## Einlegen der Batterie

1. Den Batteriekammer-Deckel durch Drehen im Gegenuhrzeigersinne öffnen.

2. Zwei Mercurbatterien (Mallory PX-640 oder gleichwertige) einlegen und sicherstellen dass deren (-) Seiten gegen den Deckel liegen.

3. Nach Schliessen des Deckels den Einschalter betätigen und den Blendenring drehen. Wenn die grüne Signallampe im Sucher erscheint, bedeutet dies, dass die Batterien richtig eingelegt sind.

- Nur die empfohlenen Mercurbatterien (Mallory PX-640 oder gleichwertige) verwenden.

- Die Batterie nicht in ihre Einzelteile zerlegen.

- Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen oder herumliegen lassen, wo sie Kindern zugänglich sind.

- Machen Sie es sich zur Regel bei längeren Ausflügen oder Reisen immer einen Satz von Ersatzbatterien mitzunehmen.

## Mise en Place des Piles au Mercure

1. Enlever le couverche moleté du compartiment à piles en le tourant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

2. Installer deux piles au mercure (Mallory PX-640 ou équivalentes), en s'assurant que leur côté marqué (-) est bien tourné vers le couvercle.

3. Après avoir refermé le couvercle, appuyer sur le bouton de commande et tourner la bague de diaphragme. Si la lampe verte indicatrice n'apparaît pas, c'est l'indice que les piles sont mal installées ou qu'elles sont épuisées.

- Utiliser toujours le type convenable de pile au mercure (Mallory PX-640 ou équivalente)

- Ne pas tenter de démonter ces piles.

- Ne pas les jeter dans le feu ni laisser à portée des enfants.

- Adopter comme règle de toujours en emporter deux de rechange pour un voyage prolongé.

## Colocacion de las Pilas

1. Abre la tapa del alojamiento para pilas, girandola a la izquierda.

2. Coloque dos pilas de mercurio (Mallory PX-640 ó su equivalente) con el lado (-) hacia la tapa.

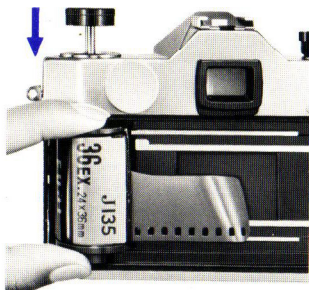
3. Después de cerrar la tapa, apriete el interruptor activador y gire el mando de abertura. En caso que la colocación de las pilas sea incorrecta, o de haber poca fuerza una luz verde no aparecerá en el visor.

- Use siempre el tipo adecuado de pilas de mercurio (Mallory PX-640 )
- No intente desmantelar las pilas de mercurio
- No las exponga al fuego ni al alcance de los niños
- Tenga por costumbre llevar un juego de pilas de repuesto al hacer un viaje largo.

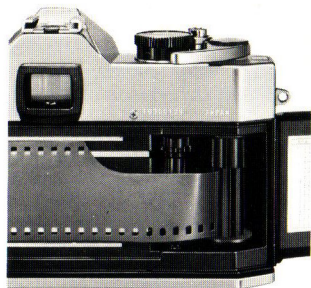
## FILM LOADING (1)



1. The back cover will pop open when the Film Rewind Knob is pulled all the way up.



2. Load the film cassette as illustrated and push the Film Rewind Knob down to its original position.



3. Insert the tip of the film leader into one of the slots on the Take-Up Spool.

## Film Einlegen (1)

1. Die Rückwand öffnet sich, wenn der Film-Rückspulknopf ganz herausgezogen wird.
2. Die Filmpatrone wie auf dem Bild angezeigt einlegen und den Rückspulknopf in seine Ausgangsposition zurückstossen.
3. Den Filmanfang in einen der Schlitze der Aufwickelspule einlegen.

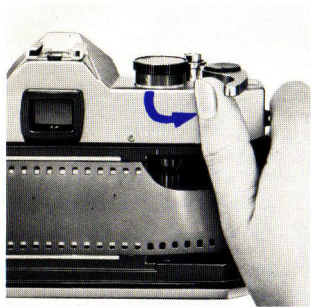
## Chargement du film (1)

1. Le couvercle arrière s'ouvrira tout seul avec un déclic en tirant à fond vers le haut le bouton de rebobinage.
2. Engager la cartouche comme indiqué sur la photo, puis repousser le bouton de rebobinage en place vers le bas.
3. Engager l'extrémité de l'amorce du film dans l'une des fentes de la bobine réceptrice.

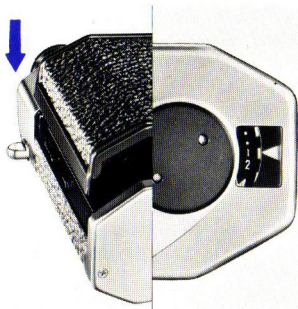
## Carga de la Película (1)

1. Cuando el reenrollador de la película es extraído completamente, la tapa trasera se abrirá por sí misma.
2. Cargue el rollo de película y apriete el reenrollador de la película hasta su posición original.
3. Inserte la punta de la película en una de las ranuras del carrete.

## FILM LOADING (2)



4. Wind the Film Advance Lever and make sure the Sprocket teeth properly engage the perforations along the edges of the film.



5. Close the back cover. Advance the film by pressing the Shutter Release Button and winding the Film Advance Lever alternately until the red figure 1 comes opposite to the triangle index in the exposure counter.



6. If the Film Rewind Knob turns in the direction of the arrow when the Film Advance Lever is wound, it indicates that the film is being taken up properly.



## Film Einlegen (2)

4. Den Filmtransporthebel betätigen und sicherstellen dass die Zähne der Mitnehmerachse richtig in den beiderseitigen Perforationen des Films einhängen.
5. Die Rückwand wieder schließen. Den Film durch mehrmaliges Betätigen des Transporthebels und Auslöseknopfes vorwärtsbewegen bis das Filmzählwerk auf "1" ist.
6. Wenn sich der Film-Rückspulknopf während Betätigung des Transporthebels, in der mit Pfeil angezeigten Richtung dreht, bedeutet dies, dass der Film richtig läuft.

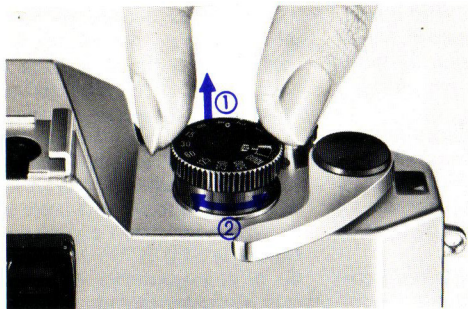
## Chargement du film (2)

4. Actionner le levier d'avancement du film et s'assurer que les dents du galet s'engagent correctement dans les perforations latérales du film.
5. Refermer le couvercle arrière. Avancer le film en actionnant tour à tour le déclencheur et le levier d'avancement, jusqu'à ce que le compteur de vue indique "1".
6. Lorsque le film s'enroule correctement, le bouton de rebobinage tourne dans la direction de la flèche pendant qu'on actionne le levier d'avancement.

## Carga de la Película (2)

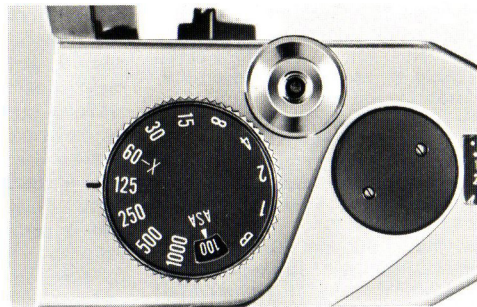
4. Enrolle la palanca de avance de la película y compruebe si los dientes de la rueda dentada encajan bien con las perforaciones de ambos costados de la película.
5. Cierre la tapa trasera. Deje avanzar la película apretando el disparador y enrollando la palanca de avance de la película hasta que el contador de exposiciones registre la cifra "1".
6. Si el reenrollador de la película gira al ser movido la palanca de avance de la película en sentido de la flecha, indica que la película avanza normalmente.

## ASA SPEED SETTING



Lift up the milled ring around the Shutter Speed Control Dial and turn it until the figure corresponding to the speed rating of the film loaded in the camera centers in the ASA Indicator Window.

## SHUTTER SPEED SETTING



Turn the Shutter Speed Control Dial in either direction and align the desired speed setting with the index line.

## **ASA Empfindlichkeits-Einstellung**

Den gekerbten Ring welcher rund um den Verschlusszeitenknopf liegt heben und soweit drehen bis die Zahl welche mit der Empfindlichkeit des in der Kamera eingelegten Films in dem ASA Anzeigefenster übereinstimmt.

## **Verschlusszeiten Einstellung**

Die Verschlusszeiten - Kontrollskala drehen und die gewünschte Verschlusszeit bei der Anzeigemarke einstellen.

## **Réglage de la Sensibilité (ASA)**

Soulever la bague moletée entourant le cadran de réglage de la vitesse d'obturation et tourner cette bague jusqu'à ce que l'indice correspondant à la sensibilité du film utilisé se centre dans la fenêtre de l'indicateur. (degrés ASA)

## **Réglage de la Vitesse d'obturation**

Tourner le cadran de réglage de la vitesse d'obturation dans un sens ou dans l'autre et aligner le chiffre voulu sur le repère.

## **Regulacion de Velocidades ASA**

Levante el mando ubicado alrededor del disco controlador de la velocidad de obturación y gírela hasta que la cifra correspondiente al régimen de velocidad de la película cargada en la cámara quede centrada en la ventanilla indicadora ASA.

## **Regulación de la Velocidad de Obturación**

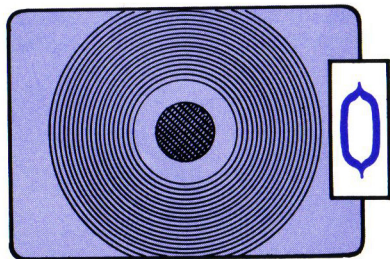
Gire el disco controlador de la velocidad de obturación a cualquier dirección y alinee el valor deseado con la línea indicadora.

## EXPOSURE SETTING

Look through the viewfinder and press the Activator Switch. You will notice that only the upper or lower half of the green ( 0 ) symbol is visible. Turn the Aperture Ring until the entire symbol appears, indicating correct exposure setting.

The Activator Switch will automatically return to the original position when the Shutter Release Button is pressed.

- \* If only the upper half ( ∩ ) of the symbol is visible, it warns against over-exposure. To achieve correct exposure setting, turn the Aperture Ring until the entire symbol appears. If it fails to come on even when the Aperture Ring is turned all the way, use a faster shutter speed or an ND filter to compensate for over-exposure.



## EINSTELLEN DER KORREKTEN BELICHTUNG

Wenn Sie durch den Sucher blicken und gleichzeitig den Einschalter für Belichtungsmesser drücken, so werden Sie feststellen, dass entweder im oberen oder unteren Teil des Bildzeichens (0) ein grünes Licht erscheint. Drehen Sie den Blendenring bis die gesamte Fläche des Bildzeichens grün aufleuchtet; nun ist die Belichtung korrekt eingestellt.

Der Einschalter für Belichtungsmesser springt nach dem Drücken des Verschluss-Auslöseknopfes automatisch in seine ursprüngliche Lage zurück.

- \* Falls nur der obere Teil (∧) des Bildzeichens aufleuchtet, so soll Sie dies gegen Überbelichtung warnen. Zum Erhalt der korrekten Belichtung ist hierbei der Blendenring zu drehen, bis die gesamte Fläche des Bildzeichens grün aufleuchtet; falls dies durch (Siehe Seite 13)

## REGLAGE DE L'EXPOSITION AJUSTE DE LA EXPOSICION

Regarder à travers le viseur et appuyer sur le Contacteur du Contrôle d'Exposition—une lumière verte apparaît alors dans la partie supérieure ou inférieure du symbole (0) Tourner la Bague d'Ouverture jusqu'à ce que la surface entière du symbole s'allume en vert, indiquant que l'exposition est correcte.

Le bouton de commande d'Exposition retourne automatiquement en position normale lorsqu'on enfonce le déclencheur.

- \* Lorsque seule la partie supérieure du symbole (∧) s'allume, il y a sur-exposition. Pour obtenir une exposition correcte, manoeuvrer la Bague d'ouverture jusqu'à ce que la surface entière du symbole soit allumée; si ce n'est pas possible d'obtenir cette condition par la manoeuvre de la Bague d'Ouverture seule, sélectionner une vitesse (Voir page 14)

Mire a través del visor y presione el Interruptor Activador de Exposición—usted notará que una luz verde aparece en la parte inferior o en la superior del símbolo (0) Gire el Mando de Aberturas hasta que toda la área del símbolo se encienda de color verde lo cual indica que la exposición está ajustada correctamente.

El interruptor activador retornará automáticamente a su posición original al presionar el Disparador.

- \* Si se enciende solamente la parte superior (∧) del símbolo, indica sobre-exposición. Para obtener una exposición correcta, gire el Mando de Aberturas hasta que se encienda de verde todo el símbolo; si esto no es posible aunque se gire el Mando de Aberturas aumente la velocidad del obturador o use un filtro ND, y reajuste la exposición.



- \* If only the lower half (  $\cup$  ) of the symbol lights, it warns against under-exposure. To achieve correct exposure, reset the aperture. If the entire symbol fails to come on even when the Aperture Ring is turned all the way, use a slower shutter speed, or change to flash photography.

**Preselection of Aperture.** When taking pictures in subdued light, it may be easier and better to preselect the aperture.

- 1) Set the Aperture Ring to the desired aperture.
- 2) Press the activator Switch, then turn the Shutter Speed Control Dial until the entire symbol appears in the viewfinder.

## NOTICE:

An infinite range of shutter speeds at in-between settings can be obtained between 1/60 and 1/1000 sec.

When correct exposure is indicated at an in-between setting between 1/60 and 1 sec., reset the Shutter Speed Control Dial to the nearest clickstop setting. Then turn the Aperture Ring until the entire green symbol appears to indicate correct exposure.

## NOTICE:

When a standard lens has no Auto-Manual Lever, manual extension bellows and extension tubes cannot be used unless the lens aperture is fully open.



Drehen des Blendenrings nicht möglich sein sollte, so verwende man eine schnellere Verschlussgeschwindigkeit oder einen ND Filter, und stelle die Belichtung erneut ein.

- \* Falls nur der untere Teil (  $\cup$  ) des Bildzeichens aufleuchtet, so soll dies als Warnung gegen eine Unterbelichtung dienen. Zum Erhalt der korrekten Belichtung, drehe man hierbei den Blendenring, bis die gesamte Fläche des Bildzeichens grün aufleuchtet; falls dies durch Drehen des Blendenrings nicht möglich sein sollte, so verwende man eine langsamere Verschlussgeschwindigkeit und stelle die Belichtung erneut ein, oder benutze ein Blitzlichtgerät.

**Vorwahl der Blendeneinstellung.** Das Photographieren bei schwachen Lichtverhältnissen wird durch die Vorwahl der Blendeneinstellung wesentlich erleichtert.

- 1) Blendenring auf die gewünschte Apertur einstellen.
- 2) Einschalter für Belichtungsmesser drücken und Verschlusszeitenring drehen, bis die gesamte Fläche des Bildzeichens für eine korrekte Belichtung grün aufleuchtet.

### **ANMERKUNG :**

Zwischen den Verschlusszeiten von 1/60. und 1/1000 sek. ergibt sich ein Einstellungsbereich von unendlich vielen Zwischenwerten.

Falls bei der Belichtungseinstellung die Verschlussgeschwindigkeit zwischen zwei Einrastungen des Verschlusszeitenrings im Einstellungsbereich von 1/60 und 1 sek. entfällt, so ist hierbei der Verschlusszeitenring in der nächstliegenden Verschlussgeschwindigkeitsmarkierung einzurasten, und der Zwischenwert durch Verstellen des Blendenrings auszugleichen.

### **ANMERKUNG :**

Falls ein Standardobjektiv ohne A-M Blendeneinstell-Vorrichtung verwendet wird, so können weder ein manuell betätigtes Balgengerät noch Zwischenringe verwendet werden, d.h. insofern die Objektivöffnung nicht ganz offen ist.

d'obturation plus rapide, ou un filtre de Densité Neutre, puis réajuster le réglage de l'exposition.

- \* Lorsque seule la partie inférieure du symbole ( V ) s'allume, il y a sous-exposition. Pour obtenir une exposition correcte, manoeuvrer la Bague d'Ouverture jusqu'à ce que la surface entière du symbole soit allumée en vert ; s'il n'est pas possible d'obtenir cette condition par la manoeuvre de la Bague d'Ouverture seule, sélectionner une vitesse d'obturation plus lente, puis réajuster le réglage de l'exposition, ou opter pour la photographie au flash.

**Présélection de l'ouverture.** Lors de photographie en lumière atténuée, il est plus aisé et préférable de présélectionner l'ouverture.

- 1) Placer la Bague d'Ouverture sur la valeur désirée.
- 2) Appuyer sur le bouton de commande d'Exposition, puis manoeuvrer le sélecteur de vitesse jusqu'à ce que la surface entière du symbole s'allume en vert, indiquant une exposition correcte.

## REMARQUE :

Une gamme infinie de vitesse est disponible entre 1/60 ème et 1/1000 ème de seconde, sans palier. Lorsque le réglage de l'exposition tombe entre deux crans du Sélecteur de Vitesse dans la gamme de 1/60 ème à la seconde, un réglage fin s'avérera nécessaire, en plaçant le sélecteur de vitesse sur l'une des deux vitesses et en ajustant l'exposition à l'aide de la Bague d'Ouverture.

## REMARQUE :

En présence d'un objectif standard non équipé d'une barre de préselection A-M, il est impossible d'utiliser un soufflet et tubes macrophoto manuel, sauf en ouverture maximum.

\* Si se enciende solamente la parte inferior (  $\psi$  ) del símbolo, indica exposición deficiente. Para obtener una exposición correcta, gire el Mando de Aberturas hasta que se encienda de verde todo el símbolo ; si esto no es posible aunque se gire el Mando de Aberturas disminuya la velocidad del obturador, y reajuste la exposición, o cambie a fotografía con flash.

**Preselección de Abertura.** Cuando fotografíe con luz atenuada, será más fácil y mejor si se preselecciona la abertura.

- 1) Ajuste el Mando de Aberturas a la abertura deseada.
- 2) Presione el interruptor activador luego gire el Disco Controlador de Velocidad de Obturación hasta que el símbolo entero se encienda de verde indicando que la exposición ha sido ajustada correctamente.

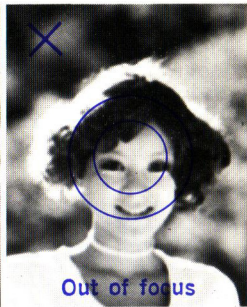
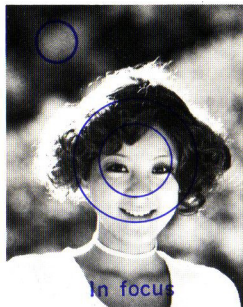
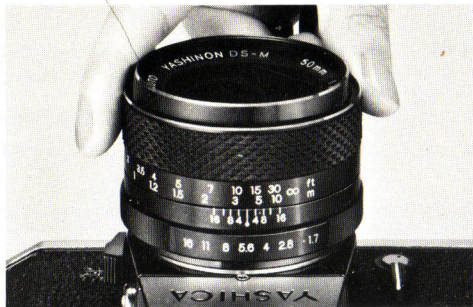
## NOTA

Entre 1/60 y 1/1000 seg. se puede obtener una gama infinita de velocidades del obturador. Cuando obtiene la exposición correcta en un punto intermedio de dos valores del Disco Controlador de Velocidad de Obturación. Entre 1 y 1/60 seg., es necesario reajustar la exposición girando el Mando de Aberturas después de hacer coincidir uno de los dos valores del Disco Controlador de Velocidad de Obturación con la línea indicadora.

## NOTA

Al usar un fuelle o tubos de extensión sin provisión de diafragma automático con un objetivo normal que no tiene la barra A-M de examen previo de la profundidad de campo, hay que abrir por completo el diafragma del objetivo normal.

## FOCUSING



1. Turn the Focusing Ring in either direction while sighting through the Viewfinder.
2. Precise focus is secured when the image of your subject appears clear, without the multiple glitter, within the microprism focusing spot at the center of the finder field.

### Scharfeinstellen

1. Den Fokussiererring während Durchschauen im Sucher, drehen.
2. Genaue Scharfeinstellung ist gewährleistet, wenn das aufzunehmende Objekt klar und deutlich, ohne übergreifende Glanzbilder, im Mikroprismenpunkt im Zentrum des Sucherfeldes erscheint.

### Mise au Point

1. Tourner la bague de mise au point dans le sens voulu tout en cadrant par le viseur.
2. La mise au point est parfaite lorsque l'image du sujet apparaît nette, sans papillotement, dans le foyer à microprisme se trouvant au centre du viseur.

### Enfoque

1. Gire el mando de enfoque mirando por el visor.
2. El enfoque preciso se obtiene cuando la imagen del objeto aparece clara y nitida dentro del centro de enfoque tipo microprisma.



## SENSITIVITY RANGE

The sensitivity range of the automatic exposure system of the TL-ELECTRO varies according to the ASA speed rating of the film in use. In short, the shutter speed range for automatic Thru-the-Lens exposure read-out usable with film of different ASA speed rating is as shown in the following table:

**Note:** The automatic exposure read-out will not work at shutter speed settings other than those listed in the foregoing.

ASA	Shutter speed range · Verschlussgeschwindigkeitsbereich Gamme de vitesses d'obturation · Alcance de la velocidad obturador											
	12	1	2	4	8	15	30	60	125	250		
25	1	2	4	8	15	30	60	125	250	500		
50	1	2	4	8	15	30	60	125	250	500	1000	
100	1	2	4	8	15	30	60	125	250	500	1000	
200		2	4	8	15	30	60	125	250	500	1000	
400			4	8	15	30	60	125	250	500	1000	
800				8	15	30	60	125	250	500	1000	
1600					15	30	60	125	250	500	1000	



## EMPFINDLICHKEITSBEREICH

Der Empfindlichkeitsbereich des automatischen Belichtungssystems der TL-ELECTRO variiert entsprechend dem ASA-Wert des verwendeten Films. In der nachfolgenden Tabelle sind die Verschlussgeschwindigkeitsbereiche für automatische Belichtungssteuerung durch das Objektiv und Anzeige im Sucher zusammengefaßt für die verschiedenen ASA-Filmempfindlichkeiten gezeigt.

**Hinweis:** Die Anzeige der automatischen Belichtungssteuerung funktioniert nur bei den oben gezeigten Verschlussgeschwindigkeitseinstellungen.

## GAMME DE SENSIBILITE

La gamme de sensibilité du système d'exposition automatique varie en fonction de la vitesse ASA du film utilisé. En bref, la gamme de vitesses d'obturation possibles en exposition automatique à travers l'objectif en fonction des diverses vitesses ASA est indiquée dans le tableau ci-dessous:

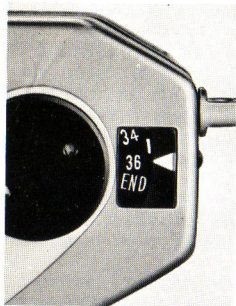
**Remarque:** L'exposition automatique ne se produira pas aux vitesses autres que celles comprises dans ces gammes.

## ALCANCE DE LA SENSIBILIDAD

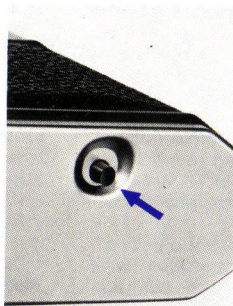
El alcance de la sensibilidad del sistema de exposición automática de la TL-ELECTRO varía según la razón de la velocidad ASA del film que se usa. En breve, el alcance de la velocidad del obturador para lectura automática de exposición, a través del objetivo, que puede usarse con film de diferente velocidad ASA es según se indica en la siguiente tabla.

**Nota:** La lectura automática de la exposición no funcionará si las velocidades del obturador son distintas de las indicadas en la table anterior.

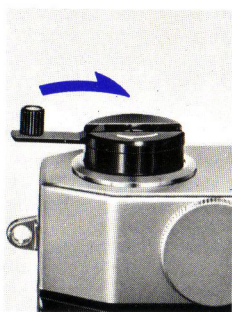
## FILM UNLOADING



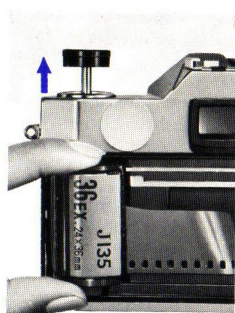
1. Stop winding the Film Advance Lever when a resistance is felt. And do not force to advance the film any further as it may tear or come loose from the cassette, making it impossible to rewind.



2. Press the Film Rewind Release Button on the base of the camera.



3. Fold out the rewinding crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until it turns freely.



4. Pull the Film Rewind Knob all the way up to open the back cover, and take out the exposed film.

## Filmentladen

1. Vermeiden Sie den Filmtransporthebel weiterzudrehen sobald Sie einen Widerstand fühlen. Verhüten Sie jegliches Vorrücken des Filmes mit Gewalt, ansonst der Film zerreißen oder aus dem Filmmagazin geraten könnte und ein Zurückspulen des Filmes verunmöglicht würde.
2. Man drücke den Rückspulauflöser am Kameraboden.
3. Die Aufwindkurbel aus dem Rückspulknopf herausklappen und in Pfeilrichtung drehen bis kein Widerstand mehr gespürt wird.
4. Den Filmrückspulknopf ganz herausziehen um die Rückwand zu öffnen und den belichteten Film herausnehmen.

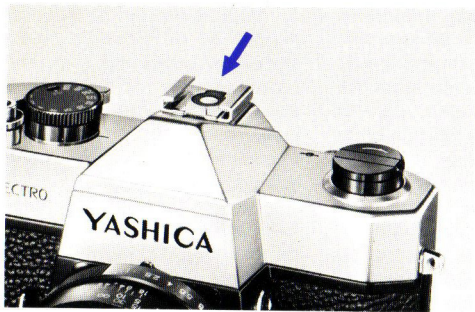
## Rebobinage du film

1. Evitez que vous n'essayiez d'enrouler la pellicule en tournant la manivelle d'avancement quand vous en sentez une résistance. Ne forcez pas l'avancement de la pellicule, parce que cela court le risque de la déchirer ou de la détacher de la cassette, et par conséquent de vous mettre dans l'impossibilité de la renrouler.
2. Appuyer sur le bouton de débrayage situé sous l'appareil.
3. Extraire la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'on ne perçoive plus la résistance du film.
4. Soulever à fond le bouton de rebobinage pour ouvrir le couvercle arrière, puis retirer le film exposé.

## Reenrollado de la Película

1. Deje de enrollar la Palanca de Avance de la Película cuando se sienta una resistencia. No trate de hacer avanzar la película por fuerza puesto que podría romperse o aflojarse de la bobina, imposibilitando así su enrollamiento.
2. Apriete el botón de reenrollado existente en la base de la cámara.
3. Saque la manivelita del enrollador y gírela en el sentido de la flecha hasta que se sienta una ligera resistencia.
4. Levante el reenrollador y abra la tapa trasera para sacar la película terminada.

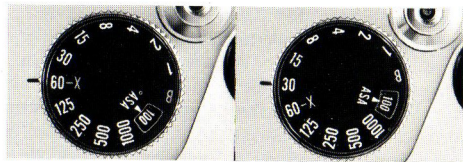
## FLASH PHOTOGRAPHY



An use of flash equipment is recommended when shooting under subdued light conditions. To use a cordless flash unit, set it on the direct contact shoe on the camera. For the use of conventional type strobo or AG flash unit, plug its cord into Synchro-Terminal.

The FP or X synchronization is determined by the built-in automatic selector according to the setting of the Shutter Speed Control Dial.

## SPEEDS FOR FLASH SYNC



- \* Electronic flash— Set speed to "60-X" (Synchronizes also at all speeds under 1/60 sec. and B)
- \* M.F class bulbs — Synchronizes at 1/30 sec. or slower speeds, and B.
- \* F.P class bulbs — Synchronizes at all speeds other than 1/60 sec.

Correct aperture setting in flash photography is obtained by dividing the flash guide number by the flash-to-subject distance.



## Blitzlicht Photographie

Die Verwendung einer Blitzlicht-Vorrichtung ist empfohlen für Aufnahmen bei schwachen Lichtverhältnissen. Für ein kabelloses Blitzlicht, dieses auf den Direkt-Kontaktschuh der Kamera aufsetzen. Bei Verwendung einer gewöhnlichen Röhrenblitz- oder AG-Blitzlicht-Einheit, deren Kabel am Synrho-Anschluss einstecken.

FP oder X Synchronisation wird durch den eingebauten automatischen Selektor gemäss der Einstellung der Verschlusszeiten Skala festgestellt.

## Verschlusszeiten für Blitzlicht Synchronisation

\* Elektronisches Blitzlicht — Die Verschlusszeit auf "60-X" einstellen (synchronisiert auch bei allen Verschlusszeiten unter 1/60 Sek. und bei B).

\* M.F. Klasse Blitzlichtlampen — Synchronisiert bei 1/30 Sek. oder längeren Verschlusszeiten sowie B.

\* F.P. Klasse Blitzlichtlampen — Synchronisiert bei allen Verschlusszeiten mit Ausnahme von 1/60 Sek.

Die korrekte Blendenöffnung bei Blitzlicht-Aufnahmen wird erhalten durch dividieren der Blitzlicht Leitzahl durch die Entfernung "Kamera-Objekt".

## Photographie au flash

L'utilisation d'un équipement flash est conseillé lorsqu'il faut prendre des photos sous un éclairage sous-exposé. Pour utiliser un flash sans cordon, le mettre en place directement sur le crochet de l'appareil. Quand on utilise un flash AG ou de type conventionnel, il est nécessaire d'insérer son cordon dans la prise de synchronisation.

La synchronisation "FP" ou "X" sera déterminée par le sélecteur automatique incorporé, selon le réglage adopté au cadran des vitesses.

## Vitesses de Synchronisation

\* Flash électronique — Régler la vitesse à "60-X" (Synchronisation également assurée pour toutes les vitesses inférieures à 1/60<sup>e</sup> et la pose "B").

\* Ampoules type MF — Synchronisation à 1/30 de sec. ou vitesses plus lentes et pose "B".

\* Ampoules type FP — Synchronisation à toutes les vitesses autres que 1/60<sup>e</sup> de seconde.

Pour la photographie au flash, l'ouverture correcte du diaphragme s'obtient en divisant le nombre guide par la distance de flash à sujet.

## Fotos con Flash

Se recomienda usar un flash cuando se fotografía en lugares donde hay poca luz.

Para usar el flash sin cordón, colóquelo sobre la zapata de contacto directo de la cámara.

En caso de usar un flash impulso-estrobo o AG del tipo convencional, es necesario enchufar su cordón en el terminal de sincronización.

La sincronización FP o X queda determinada por el selector automático integral de acuerdo a la regulación del disco controlador de la velocidad de obturación.

## Velocidades para la Sincronización del Flash

\* Flash electrónico — Regule la velocidad a "60-X" (Sincroniza también en todas las velocidades inferiores a 1/60 seg. y B)

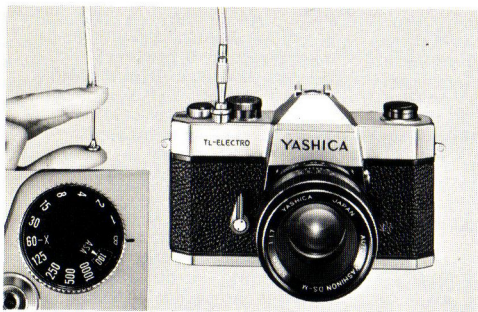
\* Bombillas tipo M.F. — Sincronizan en 1/30 seg. o velocidades inferiores, y B.

\* Bombillas tipo F.P. — Sincronizan en todas las velocidades exceptuando la 1/60 seg.

La correcta abertura para fotos con flash se obtien dividiendo el número guía del flash por la distancia del flash al sujeto.

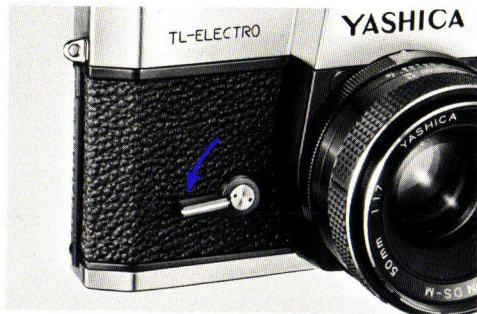


## "B" SETTING



When the Shutter Speed Control Dial is set at the "B" setting, the shutter will remain open as long as the Shutter Release Button is depressed. Mount your camera on a tripod and use a cable release when making exposure at "B" or slow shutter speed settings.

## SELF-TIMER



1. Wind the Film Advance Lever.
2. Push the Self-Timer Lever all the way down.
3. Depress the Shutter Release Button to activate the self-timer.

The self-timer will trip the shutter at a delayed action of 8 to 9 seconds.

## **"B" Einstellung**

Wenn die Verschlusszeiten Skala auf dieser Einstellung ist, bleibt der Verschluss solange offen bis der Auslöseknopf losgelassen wird. Bei "B" Belichtungsaufnahmen oder Aufnahmen mit langen Verschlusszeiten, die Kamera auf ein Stativ montieren und einen Kabelauslöser verwenden.

## **Selbstausslöser**

1. Den Filmtransporthebel betätigen.
2. Den Selbstauslöserhebel ganz nach unten drücken.
3. Den Auslöseknopf betätigen um den Selbstauslöser zu aktivieren.

Der Selbstauslöser betätigt den Auslöseknopf in einer Zeitspanne von 8 bis 9 Sekunden.

## **Pose "B"**

Lorsque le cadran des vitesses d'obturation est réglé sur "B", l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur. Pour cette pose "B" ou les vitesses lentes, monter l'appareil sur un pied et utiliser un déclencheur souple.

## **Retardateur**

1. Armer le levier d'avancement.
2. Abaisser à fond le levier du retardateur.
3. Appuyer sur le déclencheur pour libérer le retardateur.

L'obturateur sera actionné avec un retardement de 8 à 9 secondes.

## **Posicion "B"**

Quando el disco controlador de la velocidad de obturación es regulado a esta posición, el obturador permanecerá abierto mientras se tenga el disparador apretado. Conviene fijar la cámara a un trípode y usar un cabledisparador al tomar fotos en esta posición o a baja velocidad de obturación.

## **Auto-Disparador**

1. Enrolle la palanca de avance de la película.
2. Baje totalmente la palanquita del auto-disparador.
3. Oprima el disparador para accionar el auto-disparador.

El auto-disparador acciona el disparador dentro de 8 a 9 segundo.

## BACKLIT SUBJECTS



Take exposure reading by approaching your subject or give about double the normal exposure when shooting backlit subjects.

If normal exposure reading is  $f/16$  at  $1/125$  sec., reset to  $f/11$  at  $1/125$  sec. or  $f/16$  at  $1/60$  sec.

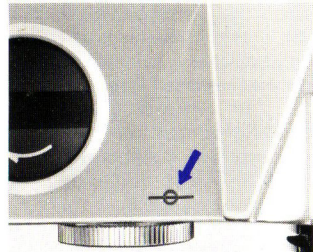
## INFRARED FILM PHOTOGRAPHY



The red •-index is for distance compensation in infrared film photography.

1. Secure focus in the normal manner and read off the range on the Distance Scale.
2. Align the subject distance with the •-index.

## FILM PLANE INDICATOR



In extreme close-ups where critical focusing is required, measure the distance to the subject from this film plane indicator and adjust the Distance Scale accordingly.

## Rückenbeleuchtete Objekte

Die Belichtung ganz in der Nähe des aufzunehmenden Objektes vornehmen oder doppelt die normale Belichtung einstellen für Rückenbeleuchtete Aufnahmeobjekte.

Wenn die normale Belichtung  $f/16$  bei  $1/125$  Sek. inst., in diesem Fall auf  $f/11$  bei  $1/125$  Sek. oder  $f/16$  bei  $1/60$  Sek. einstellen

## Infrarot Film Photographie

Die rote •-Indexmarke ist für den Entfernungsausgleich bei Infrarot Film Photographie.

1. Fokus auf normale Weise einstellen und den Bereich auf der Entfernungsskala ablesen.

2. Diese Distanz dann mit der •-Indexmarke übereinstimmend einstellen.

## Markierung der Filmebene

Bei extremen Nahaufnahmen wo die Scharfeinstellung kritisch ist, die Entfernung zum Objekt von dieser Markierung aus messen und die Distanzskala gemäss einstellen.

## Contre-jours

Pour photographier à contre-jour, faire la mesure d'exposition très près du sujet ou bien prévoir une durée d'exposition double de celle normale. Si l'exposition normale est de  $f/16$  au  $1/125^e$ , régler à  $f/11$  au  $1/125^e$  ou bien à  $f/16$  avec  $1/60^e$ .

## Photographie aux Emulsions Infrarouges

Le repère rouge "•" sert à la compensation de la distance pour la photographie aux infrarouges.

1. Mettre au point de la façon habituelle et noter la distance indiquée par l'échelle.

2. Aligner cette distance sur le repère "•".

## Repère du Plan Focal

Pour les gros plans très rapprochés où la mise au point doit être très précise, mesurer la distance du sujet en partant de ce repère du plan focal et régler l'échelle en conséquence.

## Sujetos con Fondo Brillante

Tome la lectura de exposición acercándose al sujeto o regule al doble de la exposición normal al fotografiar objetos con fondo brillante. Si la lectura normal de exposición es  $f/16$  a  $1/125$  seg., coloque en  $1/11$  a  $1/125$  seg., ó  $f/16$  a  $1/60$  seg.

## Fotos con Película Infrarroja

La marca • roja es para la compensación de distancia cuando se toma fotos con película infrarroja.

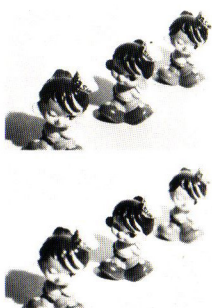
1. Enfoque de la manera normal y lea el alcance en la escala de distancia.

2. Alínea la distancia del sujeto con la marca "•".

## Indicador del Plano de la Película

Para lograr una vista muy detallada, mida la distancia desde este indicador del plano de la película hasta el sujeto y luego regule la escala de distancias.

## DEPTH OF FIELD



Depth of field is the extent over which all objects appear acceptably sharp. It is more extensive (1) at smaller aperture setting, (2) when focused on a distant subject, and (3) in the background than in the foreground.

## LENS INTERCHANGING



All Yashinon lenses feature screw-thread mount. To change lens, simply turn the lens barrel counter-clockwise.

Parallax-free viewing and accurate Thru-the-Lens exposure control is obtained with all lenses. Make it a rule to interchange your lens in the shade.



## Schärfentiefe

Die Schärfentiefe ist der Bereich in welchem alle Objekte annehmbar scharf eingestellt erscheinen. Sie ist stärker (1) bei kleinerer Blendenöffnung, (2) wenn ein entferntes Objekt aufgenommen wird, und (3) im Hintergrund als im Vordergrund.

## Objektivwechsel

Alle Yashinon Objektive sind mit Schraubgewinde hergestellt. Zum Auswechseln eines Objektives, dieses ganz einfach in Gegenurzeigersinne herausdrehen. Parallax-freies Sucherbild und genaue Durch-das-Objektiv Belichtung sind mit allen Objektiven möglich. Machen Sie es sich zur Regel Ihre Objektive im Schatten auszuwechseln.

## Profondeur de Champ

La profondeur de champ constitue la zone dans laquelle tous les objets apparaissent suffisamment nets. Elle est plus étendue (1) pour les petites ouvertures (2) lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné, et (3) en arrière qu'en avant du sujet.

## Changement d'objectif

Tous les objectifs Yashinon sont dorés d'une monture vissante. Pour changer d'objectif, il suffira de tourner la monture dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le cadrage est exempt de parallaxe et l'exposition est réglée de façon précise, à travers l'objectif, quel que soit celui utilisé. On adoptera comme règle de changer d'objectif à l'ombre.

## Profundidad del Campo

Aparece aceptablemente nítidos los objetos figurados en los costados y en el fondo de una área, que abarca la profundidad del campo corresponde a la menor abertura (1), es decir cuando mayor sea la abertura, menor será la profundidad del campo, (2) cuando se enfoca un sujeto distante, y (3) en el fondo más nítido que al frente.

## Objetivos Intercambiables

Todos los objetivos Yashinon pueden ser adaptados a esta cámara. Para efectuar cambio de objetivos, gire a la izquierda el tambor del objetivo. Utilizando todos estos objetivos se obtienen vistas libres de paralaje y control seguro de exposición a través del objetivo. Se recomienda efectuar el cambio de objetivos en la sombra.

## BESCHREIBUNG (2)

- ① Rückspulmitnehmer
- ② Deckel der Batteriekammer
- ③ Sucherokular
- ④ Mitnehmerachse
- ⑤ Geschlitzte Aufwickelspule
- ⑥ Druckplatte
- ⑦ Rückspulauslöser
- ⑧ Stativgewindesockel

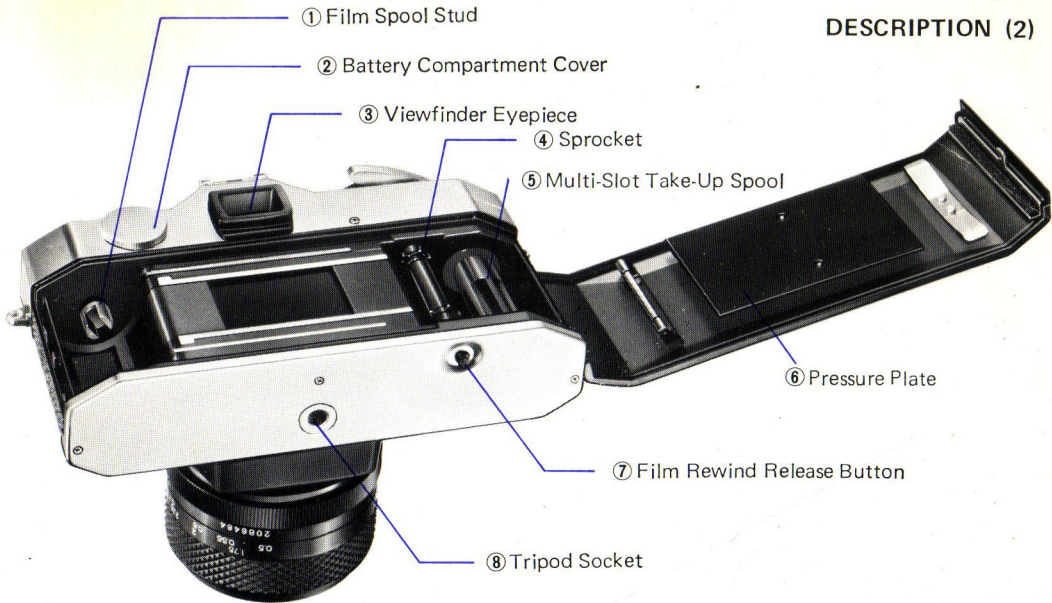
## DESIGNATION (2)

- ① Axe de la bobine débitrice
- ② Couvercle du compartiment à piles
- ③ Oculaire du viseur
- ④ Débiteur denté
- ⑤ Bobine réceptrice à fentes multiples
- ⑥ Presse-film
- ⑦ Bouton de Débrayage du film
- ⑧ Ecrou de pied

## DESCRIPCION (2)

- ① Perno prisionero del carrete de película
- ② Tapa del alojamiento para pilas
- ③ Ocular del visor
- ④ Rueda dentada
- ⑤ Carrete tensor con ranuras
- ⑥ Placa de presión
- ⑦ Botón del reenrollador de la película
- ⑧ Enchufe para el trípode

## DESCRIPTION (2)



Pioneer in Electronic Cameras

 **YASHICA CO., LTD.**

Tokyo 150, Japan